

INGO MOSE

Nationalpark Hohe Tauern – Lehrstück einer „regionalisierten Regionalentwicklung“ im Alpenraum?

Wie kaum ein anderer Großraum Europas sind die Alpen seit mehr als einem halben Jahrhundert besonders tiefgreifenden Prozessen des regionalen Strukturwandels ausgesetzt. Zentrales Ergebnis dieser Entwicklung ist die Herausbildung einer ausgesprochen differenzierten Raumstruktur, die zugleich mit einer Reihe ernst zu nehmender ökonomischer, soziokultureller und ökologischer Probleme verbunden ist. Für Raumordnung und Regionalpolitik stellen diese eine besondere Herausforderung dar.

Zur Lösung der entstandenen Probleme stehen heute vorrangig Überlegungen zur Diskussion, die der Vielfalt der räumlichen Entwicklungstendenzen über die Formulierung regionsspezifischer Handlungsstrategien in Politik und Planung Rechnung zu tragen versuchen. Entsprechende Ansätze einer „regionalisierten Regionalentwicklung“ werden primär aus zwei Richtungen beeinflusst: Auf der einen Seite beruhen sie auf Vorstellungen einer stärker dezentralen Steuerung notwendiger Entscheidungsprozesse, die mit der Verlagerung vormals zentral-staatlicher Aufgaben und Zuständigkeiten auf eine regionale Ebene verbunden sind. Auf der anderen Seite wird dieser Prozess durch eine Regionalisierung „von unten“ bestimmt, wie sie u. a. in verschiedenen Formen der interkommunalen Kooperation sichtbar wird.

Der österreichische Nationalpark Hohe Tauern stellt ein geeignetes Beispiel dar, anhand dessen Möglichkeiten, Widersprüche und Grenzen von Strategien einer „regionalisierten Regionalentwicklung“ im Alpenraum diskutiert werden können. So gilt die Einrichtung des Nationalparks über die Grenzen der Länder Kärnten, Salzburg und Tirol hinweg heute vielfach als ein „Lehrstück“ der alpinen Raumordnung, das primär auf der Qualität eines inzwischen weithin unbestrittenen Zonierungskonzeptes beruht. Darüber hinaus wird die mit der Installierung des Schutzgebietes eingeleitete Entwicklung der „Nationalparkregion“ aber auch als ein Modell für die Erprobung regional angepasster Entwicklungsstrategien in peripheren ländlichen Räumen angesehen. Die Erfahrungen mit der bisherigen Entwicklung in der Nationalparkregion Hohe Tauern vermitteln dabei allerdings ein heterogenes, keineswegs wider-spruchsfreies Bild.

Zu den erkennbaren Problemen zählt insbesondere die nach wie vor unzureichende regionale Abstimmung diverser Entwicklungsprojekte, die mit dem Fehlen eines regionalen Leitbildes für den Gesamtraum der Nationalparkregion einhergeht. Auch die Entwicklung entsprechen-der Einrichtungen eines professionellen Regionalmanagements sowie mehrerer LEADER-Aktionsgruppen haben dieses Defizit einer stärkeren Verankerung der „regionalen Ebene“ nur bedingt auszugleichen vermocht. Stattdessen wirkt insbesondere im Bereich der touristischen Infrastrukturplanung heute nach wie vor die Konkurrenz der Gemeinden in starkem Maße als Motor der regionalen Entwicklung. Mit der Vorstellung einer nationalparkkonformen – nachhaltigen – Entwicklung der Region erscheint dieses Bild schwerlich vereinbar. Insoweit wird deutlich, dass die angestrebte Integration des Schutzgebietes mit der Gesamtentwicklung der Region nach wie vor ein beträchtliches Stück hinter den Erwartungen und Möglichkeiten einer „regionalisierten Regionalentwicklung“ zurückbleibt.

INGO MOSE

The National Park Hohe Tauern – an instructive example for a “regional development on a regionalised basis“ in the Alpine area?

Like almost no other large region in Europe, the Alps have been exposed to far-reaching processes of structural transformation in the region for more than fifty years. The central result of this development is the formation of an extremely differentiated regional and spatial structure, which is simultaneously linked to a series of significant economic, sociocultural and ecological problems. These represent particular challenges for regional planning and regional development policy.

The main discussions as to how to solve these problems centre around considerations that attempt to do justice to the numerous regional development trends by wording specific action plans in policy and planning for each region. Corresponding approaches of ”regional development on a regionalised basis“ are influenced primarily by two movements. Firstly they are based on the idea of more pronounced, decentral control of necessary decision making processes, which is linked to the assignment of formerly central state tasks and responsibilities to a regional level. Secondly, this process is affected

by regionalisation “from the bottom up”, as are manifest in various forms of pan-municipal cooperation.

The Austrian National Park Hohe Tauern is a suitable example for discussing the possibilities, contradictions and restrictions on strategies of “regional development on a regionalised basis” in the Alpine areas. For example, the establishment of the national park across the regional borders of Carinthia, Salzburg and Tyrol is seen by many as being a shining example of Alpine regional policy and planning, based primarily on the quality of a now largely undisputed zoning concept. In addition, the development of the “national park region”, which was initiated by the installation of the nature reserve, is seen as a model for testing tailor made development strategies for the peripheral rural regions. Experience with the development of the national park region Hohe Tauern up until now conveys the impression of a heterogeneous, by no means contradictory-free area.

One of the obvious problems is still the insufficient regional coordination of various development projects, which goes hand in hand with the lack of a regional guideline for the whole area of the national park. The development of corresponding institutions of professional regional management and several LEADER action groups have only been able to compensate this deficit concerning a stronger anchoring of the “regional level” to a certain extent. Instead, competition between the municipalities, especially with regards to the planning of tourist infrastructure, remains the driving force behind regional development. This impression seems hardly to suit the idea of a national park-conform, sustained development of the region. Accordingly, it is clear that the targeted integration of the nature reserve in the general development of the region will lag way behind the expectations and opportunities of a “regional development on a regionalised basis”.

National Park Hohe Tauern – conservation of nature – spatial planning - regional development – regionalisation – regional planning – regional policy – nature reserves

INGO MOSE

Le parc national Hohe Tauern – un exemple instructif illustrant le “développement régional sur la base régionalisée“ dans la région alpine?

Plus que toute autre grande région européenne, les Alpes connaissent depuis plus d'un demi-siècle des mutations structurelles régionales en profondeur. Cette évolution a eu pour conséquence majeure la formation d'un espace différencié, affecté toutefois par toute une série de problèmes graves de nature économique, socioculturelle et écologique, et représentant pour l'aménagement et la politique régionale un défi considérable.

Dans le cadre de l'approche pour surmonter ces problèmes, nous trouvons principalement des éléments de réflexion tenant compte de la diversité des tendances du développement et débouchant sur des stratégies d'action spécifiques régionales au niveau des décisions politiques et des prévisions. Les éléments d'un ”développement régional sur la base régionalisée“ sont inspirés par deux grandes orientations : Ils reposent en premier lieu sur des projets fortement décentralisés pour la préparation des décisions nécessaires et la prise des décisions proprement dites, impliquant la transfert de tâches et de compétences relevant jusque-là du niveau central à l'échelon régional. L'autre caractéristique est que cette régionalisation s'effectue ”par la base“ comme le montrent en particulier les différentes modalités de coopération entre les communes.

Le parc national autrichien Hohe Tauern constitue à cet égard un exemple approprié, illustrant bien les possibilités, les contradictions et les limites d'un ”développement régional sur la base régionalisée“ dans la région alpine. La création du parc national englobant les laender (régions) de Carinthie, de Salzbourg et du Tyrol est considérée comme un ”exemple“ d'aménagement régional alpin reposant sur un projet de création de zone qui fait désormais l'unanimité. Au delà, l'évolution ayant conduit à la création de la ”région du parc national“ vaut comme un modèle de stratégie de développement adapté aux contraintes régionales pour les zones rurales périphériques. Toutefois, le bilan du développement jusqu'à ce jour de la région du parc naturel de Hohe Tauern est hétérogène sur bien des points et n'est pas exempt de contradictions.

Les difficultés pouvant être identifiées clairement sont le manque persistant de coordination entre les divers projets de développement dû à l'absence d'un schéma directeur pour toute la région du parc naturel. La création des différentes institutions pour une gestion satisfaisante du développement régional et la mise en place de plusieurs groupes d'action LEADER n'ont pas suffit pour combler ce déficit au ”niveau régional“. C'est plutôt la concurrence entre les communes qui, principalement dans

le secteur de la prévision des infrastructures touristiques, intervient à ce niveau. Il semble difficile de concilier cette situation avec les attentes concernant un développement durable de la région venant s'inscrire dans la logique du parc naturel. En résumé, l'intégration souhaitée de la zone protégée dans le développement régional global reste loin en deçà des attentes et des possibilités d'un "développement régional sur la base régionalisée".

ИНГО МОЗЕ

Национальный парк „Hohe Tauern“ – образец «регионализированного развития территории» в Альпах?

Альпы как никакая другая часть Европы испытали за более чем полвека особенно глубокое влияние процессов изменения региональной структуры. Основным итогом такого развития, связанного с рядом серьёзных экономических, социальных, культурных и экологических проблем, является формирование весьма дифференцированной пространственной структуры. Это предъявляет особые требования в области территориальной организации и региональной политики.

При решении возникающих проблем в настоящее время прежде всего обсуждаются предложения, пытающиеся на основе многообразия пространственных тенденций развития сформулировать специальные стратегии в области региональной политики и планирования. На принципы «регионализированного развития территории» оказывают влияние два обстоятельства: с одной стороны, это развитие базируется на представлениях о значительной децентрализации необходимых процессов принятия решения, что связано с передачей ранее централизованных властных полномочий на региональный уровень. С другой стороны, этот процесс определяется регионализацией «снизу», как это видно на примере развития различных форм межмуниципального сотрудничества.

Предлагается обсудить перспективы, противоречия и границы применения стратегий «регионализированного развития территории» австрийского национального парка „Hohe Tauern“. Формирование национального парка, территориально выходящего за пределы Каринтии, Зальцбурга и Тироля, является в настоящее время во многом образцом территориальной организации в Альпах, основанной в первую очередь на никак не подвергающейся сомнению концепции территориального зонирования. Кроме того, начавшееся с установлением режима охраняемой территории развитие района национального парка планируется в качестве модели апробации подходящих концепций регионального развития для периферийный сельских территорий. Однако опыт современного развития в районе национального парка „Hohe Tauern“ демонстрирует при этом разнородную, никоим образом не лишённую противоречий, картину.

К выявленным проблемам относится в частности недостаточное до сих пор согласование различных проектов развития, сопровождающееся отсутствием общей региональной модели для района национального парка в целом. Развитие соответствующих учреждений в области профессионального регионального менеджмента, а также многих рабочих групп в рамках программы LEADER лишь условно оказались способными преодолеть этот дефицит упрочения «регионального уровня». Вместо этого в особенности в области планирования туристской инфраструктуры как и до сих пор в значительной степени в качестве движущей силы регионального развития выступает конкуренция между общинами. При стремлении к территориальному планированию в интересах, соответствующих устойчивому развитию национального парка, эта ситуация вряд ли поддаётся согласованию. Таким образом становится очевидным, что желаемая интеграция охраняемой территории в общее развитие региона как и ранее существенно остаёт от ожиданий и возможностей «регионализированного развития территории»